



“A dream, all a dream, that ends in nothing, and leaves the sleeper where he lay down, but I wish you to know that you inspired it.”

—Charles Dickens, *A Tale of Two Cities*

«Мечта – тот же сон. Просыпаешься, и ничего не остается. Но я хочу, чтобы вы знали – именно вы пробудили во мне эту мечту».

– Чарльз Диккенс «Повесть о двух городах»



ЛЮБИ







There is nothing quite  
so pure in love  
as a boy  
and a girl  
building castles  
in the clouds.

Нет ничего чище  
в любви  
когда  
он  
и она  
строят воздушные замки  
в облаках.

As he took her hand  
he gave her  
all she had been  
waiting for—  
a shiver  
down her spine.

Он взял ее за руку  
и дал ей все,  
что она  
так ждала —  
мурашки  
по всему телу.





When it comes to love  
we are primates breaking sticks  
while pointing to our hearts.

В вопросах любви  
мы – те же приматы,  
ломаем палки,  
направив их в сердце.

Love  
is diving headfirst  
into someone else's confusion  
and finding  
that it all makes sense.

Любить –  
это влететь сломя голову  
в чье-то чужое смятение  
и обнаружить,  
что в этом есть смысл.